

En raison de la crise du COVID-19, les informations ci-dessous sont susceptibles d'être modifiées, notamment celles qui concernent le mode d'enseignement (en présentiel, en distanciel ou sous un format comodal ou hybride).






5 crédits	45.0 h	Q2
-----------	--------	----



**Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2020-2021 !**

Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	<p>Ce cours aborde les thèmes suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La traduction de deux oeuvres majeures d'auteurs grecs de l'époque classique;</li> <li>2. La problématique de l'établissement du texte;</li> <li>3. Le commentaire méthodique mettant en évidence le contexte de l'oeuvre, ainsi que les valeurs documentaires et humaines du message transmis;</li> <li>4. La traduction personnelle d'un texte en koinè (lecture cursive).</li> </ol>
Acquis d'apprentissage	<p>Analyse approfondie d'oeuvres d'auteurs grecs de l'époque classique.</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de traduire, d'analyser et de commenter des textes d'un niveau de difficulté avancé. Il sera à même d'en expliquer le contexte historique et culturel, d'en dégager les valeurs humaines, ainsi que de mener une recherche personnelle dans le prolongement du cours.</p> <p>1</p> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p><b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b></p> <p>Examen oral portant sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les textes vus au cours ;</li> <li>- la présentation orale de la synthèse personnelle.</li> </ul>
Méthodes d'enseignement	<p><b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b></p> <p>La traduction préparée par les étudiants est vérifiée au cours et fait l'objet d'un commentaire le plus complet possible. Le recours à plusieurs éditions met en évidence la problématique de l'établissement du texte.</p>
Contenu	<p>Ce cours aborde les thèmes suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La traduction de deux oeuvres majeures d'auteurs grecs de l'époque classique;</li> <li>2. La problématique de l'établissement du texte;</li> <li>3. Le commentaire méthodique mettant en évidence le contexte de l'oeuvre, ainsi que les valeurs documentaires et humaines du message transmis.</li> </ol> <p>Les auteurs choisis sont Thucydide (Guerre du Péloponnèse) et Eschyle. Après une introduction situant l'auteur et son oeuvre, la traduction est assortie d'un commentaire méthodique. L'étudiant sera amené à effectuer une synthèse personnelle sur les auteurs et textes vus au cours, qu'il présentera oralement lors de l'examen.</p> <p>Au terme de ce cours, les étudiants seront capables de traduire, d'analyser et de commenter des textes d'un niveau de difficulté avancé. Ils seront à même d'en expliquer le contexte historique et culturel, d'en dégager les valeurs humaines, ainsi que de mener une recherche personnelle dans le prolongement du cours.</p>
Ressources en ligne	D. Planque, Grammaire grecque, 8e édition, Namur, 1977 (version pdf).

Bibliographie	Editions: 1. The basic text is that of the Thesaurus Linguae Graecae, i.e; mostly the Oxford edition. 2. The Belles-Lettres edition, e.g. : - Thucydides : La guerre du Péloponnèse. Livre I. Text and translation by J. de Romilly, Paris, 1953 ; Livre II, id., Paris, 1962. - Aeschylus, Agamemnon, Les Choéphores, Les Euménides, text and translation by P. Mazon, 4e éd. revue et corrigée, Paris, 1949. An additional bibliography will be distributed during the course. Reference grammar: - D. Planque, Grammaire grecque, 8th édition, Namur, 1977 (pdf version).
Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Certificat universitaire en langue, littérature et civilisation latines	ELAT9CE	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5		
Certificat universitaire en littérature	LITT9CE	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M1	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5		